

**BRAUSEBATTERIE • BATTERIE DE DOUCHE  
MEZCLADOR DE DUCHA • BATERIA DOCCIA  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ДУША • BATERIA PRYSZNICOWA**

<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>	<b>E</b>	<b>IT</b>	<b>RUS</b>	<b>PL</b>
<b>Dear Customer</b>	<b>Lieber Kunde</b>	<b>Cher Client</b>	<b>Estimado Cliente</b>	<b>Gentile Cliente</b>	<b>Уважаемого господа</b>	<b>Drodzy Państwo</b>
Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.	Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen technologisch fortgeschrittenen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.	Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.	Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.	La ringraziamo per aver scelto un prodotto GRAFF. Speriamo di soddisfare pienamente la sua aspettativa, offrendole un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato sulla base di un'esperienza di molti anni nell'ambito della produzione di rubinetteria e sistemi doccia.	Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически совершенное стованное изделие, запроек тированное на базе много летнего опыта в области производства санитарной арматуры.	Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania oddając do użytku wyrób zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

**ATTENTION!** For cleanin, use a soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.

**ATTENTION!** Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!

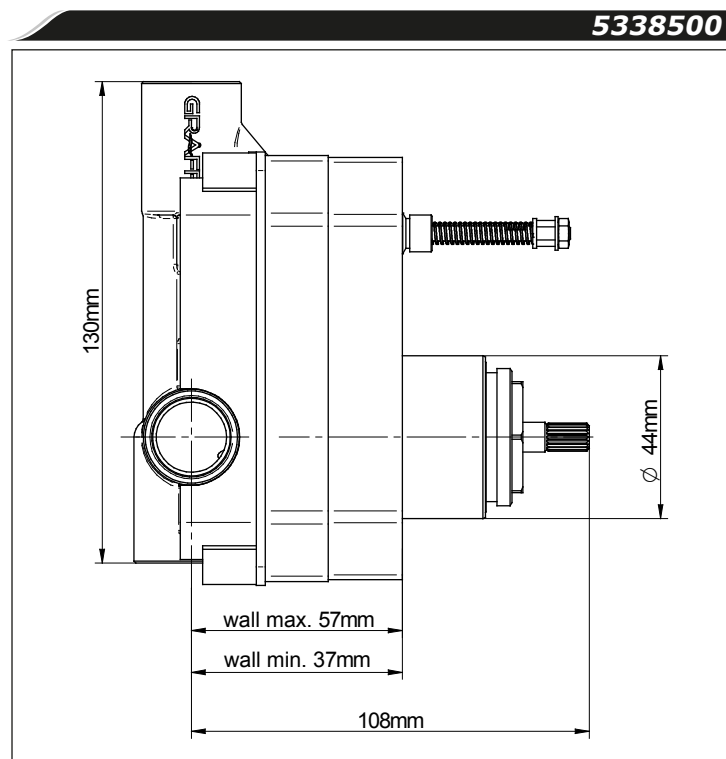
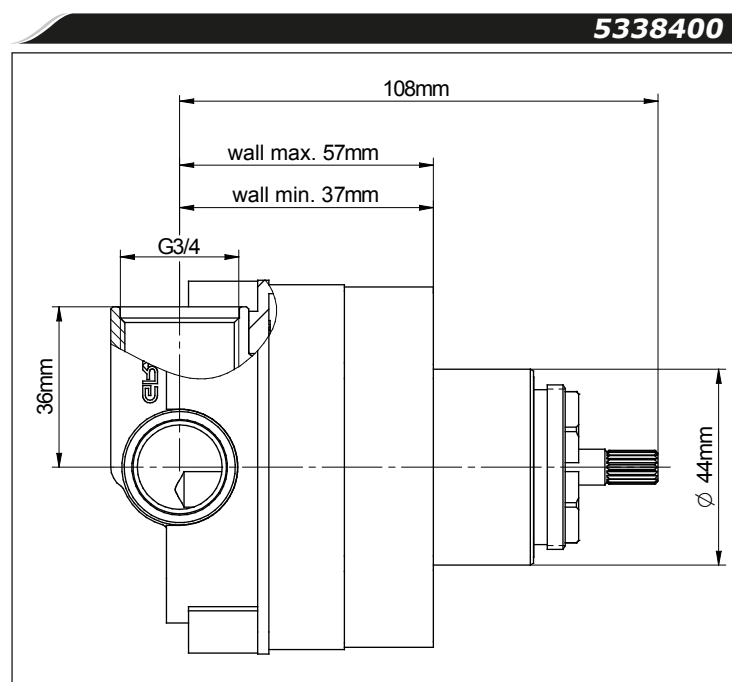
**ATTENZIONE!** Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici

**UWAGA!** Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych.

**ACHTUNG!** Verunreinigungen bitte nur mit Wasser und Seife und einem weichen Lappen entfernen. Keinesfalls chemische Mittel verwenden!

**¡ATENCIÓN!** Utilice solamente una toalla suave con jabón y agua. Bajo ninguna circunstancia use productos químicos.

**ВНИМАНИЕ!** Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.



<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>	<b>E</b>	<b>IT</b>	<b>RUS</b>	<b>PL</b>
<b>For assembly you will need:</b>	<b>Bei der Montagewerden benötigt:</b>	<b>Les outils nécessaires pour le montage:</b>	<b>Para el montaje se necesitan:</b>	<b>Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:</b>	<b>Для монтажа необходимы:</b>	<b>Do montażu potrzebne są:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● an adjustable spanner,</li> <li>● pliers,</li> <li>● teflon tape.</li> <li>● silicon or other sealant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● verstellbarer Schlüssel,</li> <li>● Kombizange,</li> <li>● Teflonband</li> <li>● Silikon oder anderes Dichtungsmittel.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La clef à ouverture variable,</li> <li>● La pince universelle,</li> <li>● La bande Téflon.</li> <li>● Le silicone ou une autre garniture d'étanchéité.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● llave ajustable,</li> <li>● alicates universales,</li> <li>● cinta de teflón.</li> <li>● silicona u otro tipo de material de estancar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● chiave registrabile,</li> <li>● tenaglia piana,</li> <li>● nastro di teflon.</li> <li>● silicone o altro tipo di guarnizione.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● разводной ключ,</li> <li>● плоскогубцы,</li> <li>● тефлоновая лента.</li> <li>● силикон или другой уплотнитель.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● klucz nastawny,</li> <li>● kombinerki,</li> <li>● taśma teflonowa.</li> <li>● silikon lub inny uszczelniając.</li> </ul>

**BEFORE INSTALLATION:**

- Read the instruction before assembly.
- Read all the notes and information on the use and maintenance of the unit.
- Before installing the unit it is advisable to rinse it out to remove any impurities or dirt.
- For the hot and cold water supply we recommend you install ball cocks with filters.

**VOR DER MONTAGE:**

- Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung.
- Lesen sie bitte alle Bemerkungen, Informationen über.
- Bevor Sie die Batterie montieren, ist angebracht die Anlage zu spülen, um die Verunreinigungen zu beseitigen.
- Wir empfehlen auf dem Warm- und Kaltwasser-zulauf die Kugelhähne mit Filter zu montieren.

**AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION :**

- Avant installation, veuillez lire la notice.
- Prenez connaissance de toutes les informations et remarques liées à l'usage et à l'entretien de la batterie de douche.
- Avant d'installer la batterie, il est recommandé d'effectuer un rinçage de l'installation, de manière à éliminer les impuretés éventuelles.
- Nous vous recommandons d'installer des robinets à tournant sphérique au niveau de l'alimentation en eau chaude et en eau froide.

**ANTES DE INSTALAR:**

- Antes de empezar el montaje lea la instrucción.
- Lea todos los comentarios, informaciones sobre el servicio y la conservación de la batería.
- Antes de instalar la batería se recomienda enjuagar la instalación para quitar toda la basura.
- En la alimentación de agua caliente y fría recomendamos el montaje de grifos angulares de bolas con el filtro.

**BRAUSEBATTERIE • BATTERIE DE DOUCHE  
MEZCLADOR DE DUCHA • BATERIA DOCCIA  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ДУША • BATERIA PRYSZNICOWA**

IT

► **PRIMA DEL MONTAGGIO:**

- Prima del montaggio leggi il manuale.
- Leggi tutte le avvertenze, le informazioni sul funzionamento e sulla manutenzione della batteria.
- Prima di montare la batteria è opportuno sciacquare l'impianto allo scopo di eliminare le impurità.
- Sull'alimentazione con acqua calda e fredda consigliamo di montare rubinetti a sfera con il filtro.

► **ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ:**

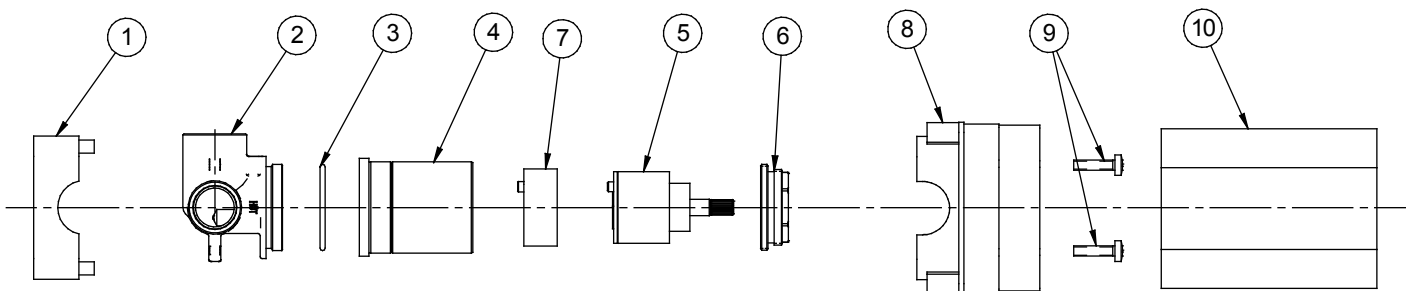
- Перед началом монтажа прочитайте инструкцию.
- Ознакомьтесь со всеми замечаниями, информацией об обслуживании и консервировании смесителя.
- Перед установкой смесителя рекомендуется промыть установку с целью очистки от загрязнений.
- При подаче горячей и холодной воды рекомендуем монтаж шаровых кранов с фильтром.

RUS

PL

► **PRZED INSTALACJĄ:**

- Przed rozpoczęciem montażu przeczytaj instrukcję.
- Przeczytaj wszystkie uwagi, informacje o obsłudze i konserwacji baterii.
- Przed zainstalowaniem baterii wskazane jest przepłukanie instalacji w celu usunięcia zanieczyszczeń.
- Na zasilaniu ciepłą i zimną wodą zalecamy montaż kurków kulowych z filtrem.



1

GB

D

F

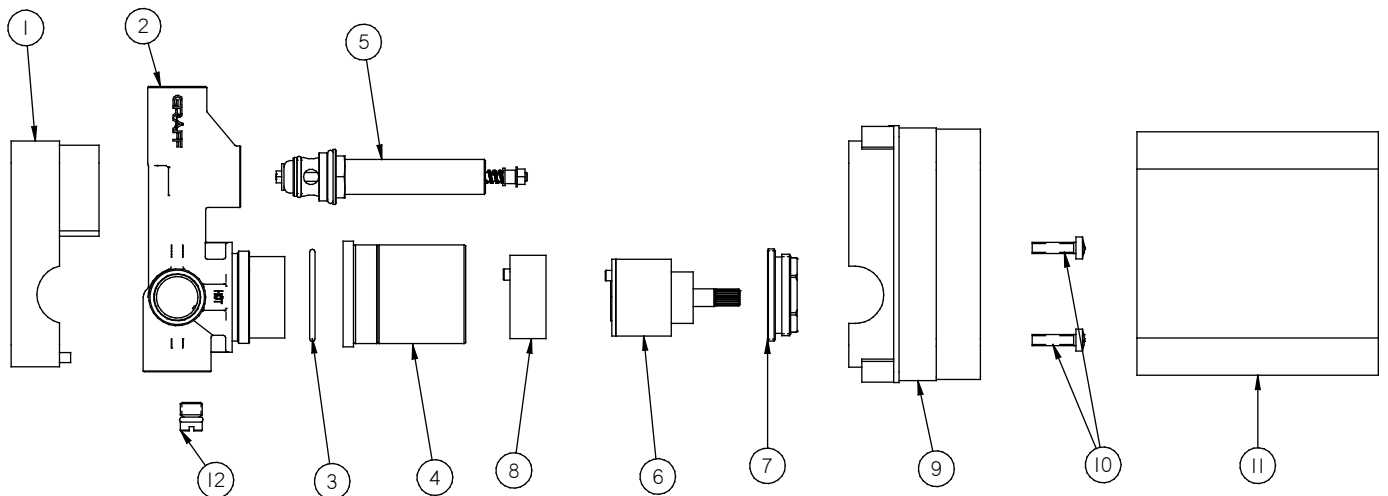
E

IT

RUS

PL

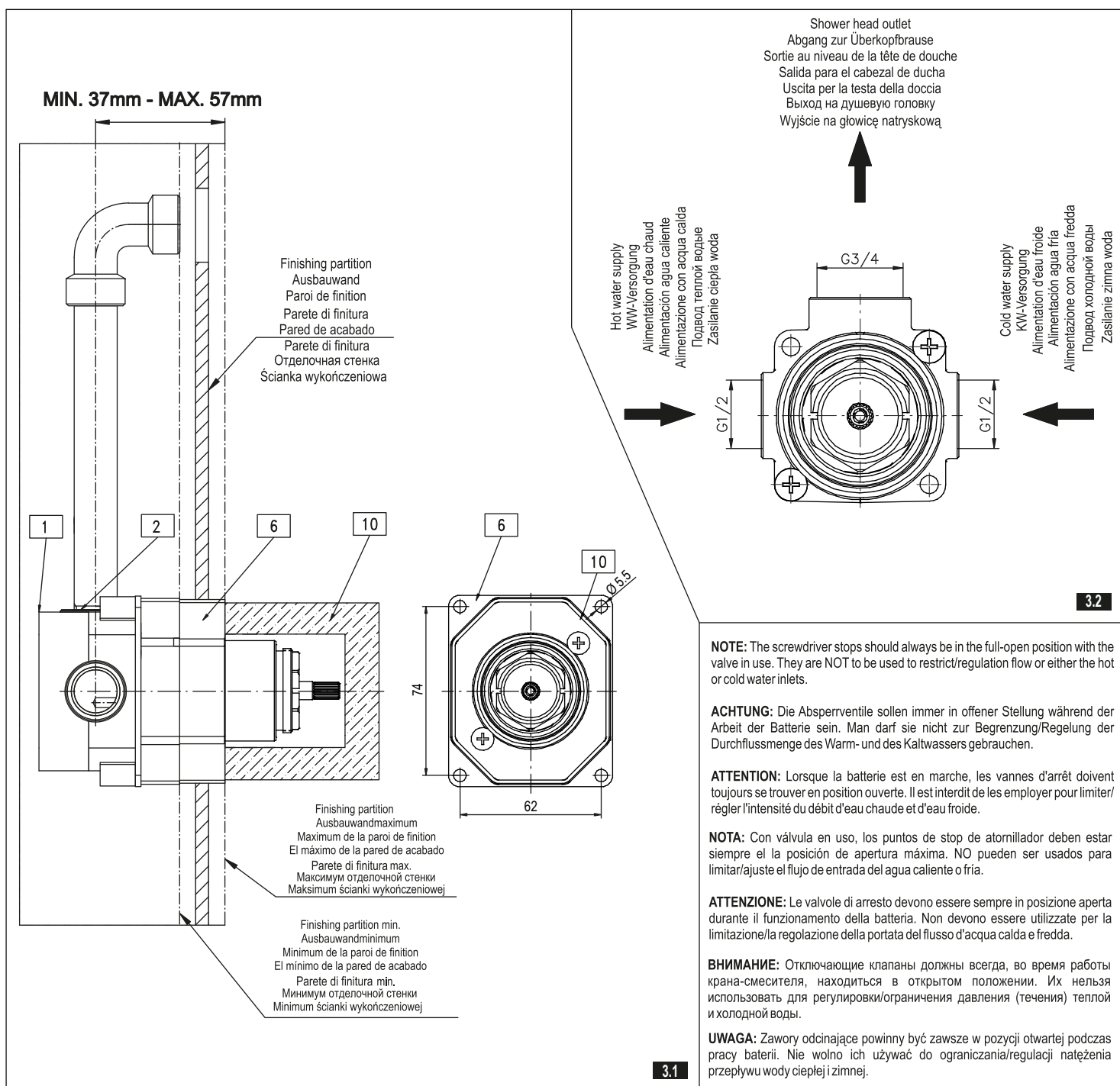
	GB	D	F	E	IT	RUS	PL
1	Valve shield	Ventilblende	Cache du robinet	Tapa de la válvula	Protezione della valvola	Защита клапана	Oslona zaworu
2	Valve body	Ventilkörper	Corps de la vanne	Cuerpo de la válvula	Corpo della valvola	Корпус клапана	Korpus zaworu
3	O-ring seal	O-Ring	Joint de type o-ring	Empaquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Прокладка типа o-ринг	Uszczelka typu o-ring
4	Mixer sleeve	Wassermischerhülse	Douille du mitigeur	Casquillo del mezclador	Canna del miscelatore	Втулка смесителя	Tuleja mieszacza
5	Ø35mm progressive mixer	Progressive Wassermischer Ø35mm	Progressive mitigeur Ø35mm	Progresivo mezclador Ø35mm	progressivo miscelatore Ø35mm	Прогрессирующий смеситель Ø35мм	Mieszacz progresywny Ø35mm
6	Mixer nut (cap)	Wassermischermutter	Écrou du mitigeur	Tuerca del mezclador	Dado del miscelatore	Гайка смесителя	Nakrętka mieszacza
7	Insert	Einlage	Insertion	Relleno	Inserto	Вкладыш	Wkładka
8	Fitting cover	Montageblende	Ecran-cache	Protección de montaje	Protezione di montaggio	Монтажная защита	Oslona montażowa
9	Bolt (2 pieces)	Schraube (2 Stck.)	Vis (x 2)	Tornillo (2 unidades)	Bullone (2 pez.)	Болт (2 шт.)	Śruba (2 szt.)
10	Mixer installation cover	Montageblende des Mixers	Cache de fixation du mélangeur	Tapa de montaje para el cartucho	Protezione di montaggio del miscelatore	Монтажная защита смесителя	Oslona montażowa mieszacza



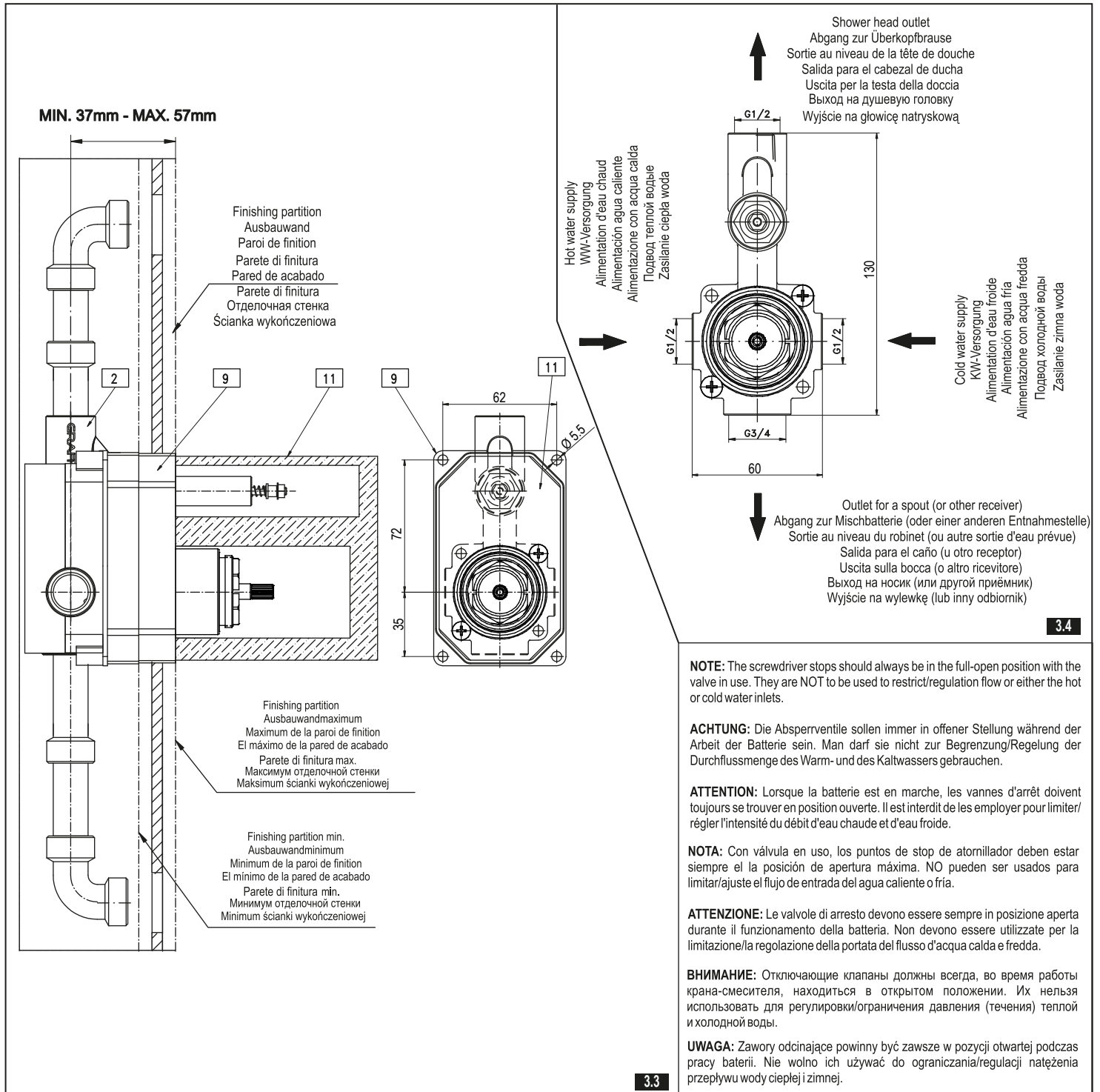
2

**BRUSEBATTERIE • BATTERIE DE DOUCHE  
MEZCLADOR DE DUCHA • BATTERIA DOCCIA  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ДУША • BATERIA PRYSZNICOWA**

	GB	D	F	E	IT	RUS	PL
1	Valve shield	Ventilblende	Cache du robinet	Tapa de la válvula	Protezione della valvola	Защита клапана	Oslona zaworu
2	Valve body	Ventilkörper	Corps de la vanne	Cuerpo de la válvula	Corpo della valvola	Корпус клапана	Korpus zaworu
3	O-ring seal	O-Ring	Joint de type o-ring	Empaquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Прокладка типа o-ринг	Uszczelka typu o-ring
4	Mixer sleeve	Wassermischerhülse	Douille du mitigeur	Casquillo del mezclador	Canna del miscelatore	Втулка смесителя	Tuleja mieszacza
5	Valve switch	Ventilschalthebel	Commutateur de la vanne	Conmutador de la válvula	Deviatore della valvola	Переключатель клапана	Przełącznik zaworu
6	Ø35mm progressive mixer	Progressive Wassermischer Ø35mm	Progressive mitigeur Ø35mm	Progresivo mezclador Ø35mm	Progressivo miscelatore Ø35mm	Прогрессирующий смеситель Ø35мм	Mieszacz progresywny Ø35mm
7	Mixer nut (cap)	Wassermischermutter	Écrou du mitigeur	Tuerca del mezclador	Dado del miscelatore	Гайка смесителя	Nakrętka mieszacza
8	Insert	Einlage	Insertion	Relleno	Inserto	Вкладыш	Wkładka
9	Fitting cover	Montageblende	Ecran-cache	Protección de montaje	Protezione di montaggio	Монтажная защита	Oslona montażowa
10	Bolt (2 pieces)	Schraube (2 Stck.)	Vis (x 2)	Tornillo (2 unidades)	Bullone (2 pez.)	Болт (2 шт.)	Śruba (2 szt.)
11	Mixer installation cover	Montageblende des Mischers	Cache de fixation du mélangeur	Tapa de montaje para el cartucho	Protezione di montaggio del miscelatore	Монтажная защита смесителя	Oslona montażowa mieszacza
12	Plug	Blindplatte	Obtuteur	Obturador	Tappo	Заглушка	Zasłepka



**BRAUSEBATTERIE • BATTERIE DE DOUCHE  
MEZCLADOR DE DUCHA • BATTERIA DOCCIA  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ДУША • BATERIA PRYSZNICOWA**



**MOUNTING THE SHOWER VALVE IN THE WALL – 3.1 - 3.2 and 3.3 - 3.4**

- 1) Shut off the flow of water to the system.
- 2) Lead the water supply (hot and cold) to the place where you intend to install the unit. Arrange the pipes so that the hot water flows on the left hand side of the valve and the cold water on the right (as shown in fig. 3.2 and 3.4). Prepare fasteners of the type generally used for the purpose of such installation (e.g. sleeves or screwed elbows with 1/2 internal threading) and the teflon tape. Install the section of the system supplying water to the shower (adjust the length of the section connecting the outlet from the valve to the shower with the shower itself according to your individual requirements).
- 3) Prepare a recess in the wall of sufficient dimensions to manoeuvre the shower valve into position and connect it to the water supply.
- 4) Place the shower valve (2) with the installation covers inside the in the wall recess. The external surface of the finish wall (W) should fall into the MIN.-MAX. range defined by the installation cover (6) per the fig. 3.1 and 3.3

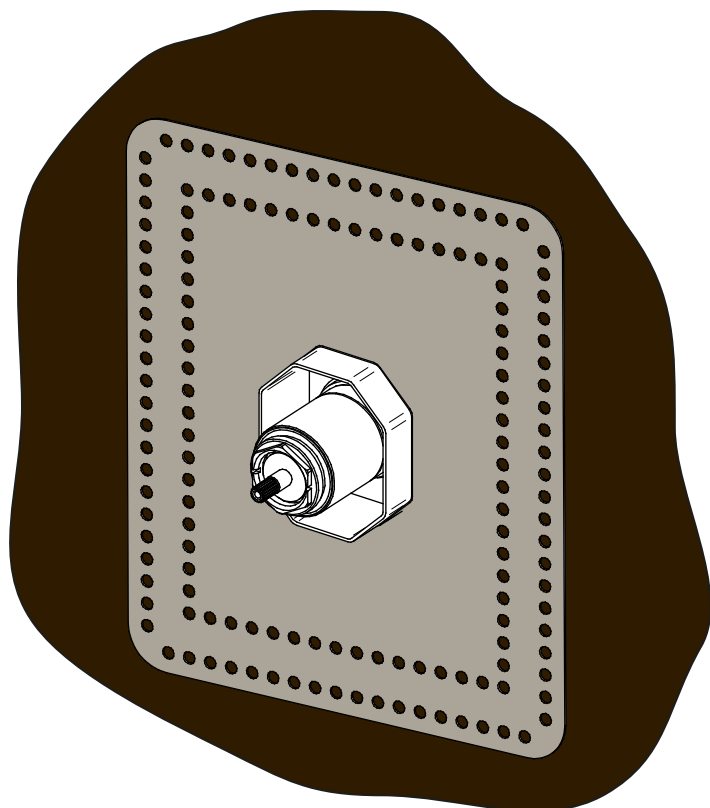
**MONTAGE DES BRAUSEVENTILES IN DER WAND – Zeich 3.1 - 3.2 und 3.3 - 3.4**

- 1) Den Wasserzufluß zu den Versorgungsstrecken absperrn.
- 2) Die Versorgungsleitungen (Kalt- und Warmwasser) in die Nähe der Stelle, wo die neue Armatur installiert sein sollte, führen. Die Rohrleitungen so anordnen, dass der Zufluß des Warmwassers von der linken Seite des Ventiles erfolgt, und des Kaltwassers von der rechten Seite (gemäß dem Bild 3.2 und 3.4). Die in der Installationspraxis allgemein genutzten Verbindungselemente (z.B. Muffen GW-GW 1/2 Knietstücke GW-GW 1/2) und das Teflonband vorbereiten. Einen Teil der Anlage, der das Wasser zur Brause leitet, montieren (die Länge der Strecke, die den Ausgang vom Ventil zur Armatur mit der Brause zu den individuellen Bedürfnissen anpassen).
- 3) Die Nische in der Wand mit den entsprechenden Maßen, die die richtige Montage des Brauseventiles und den Anschluß an die Leitung ermöglichen, vorbereiten.
- 4) Das Duschventil (2) samt Montageblende in der Wandnische positionieren. Die Außenfläche der Ausbauwand (W) sollte in den durch die Montageblende (6) bestimmten MIN-MAX-Bereich passen – nach Abb. 3.1 und 3.3



**BRAUSEBATTERIE • BATTERIE DE DOUCHE  
MEZCLADOR DE DUCHA • BATTERIA DOCCIA  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ДУША • BATERIA PRYSZNICOWA**

**Important mounting advice • Wichtiger Montagehinweis • Instructions importantes de montage • Instrucción importante para el montaje  
importante indicazione per il montaggio • Важные указания по монтажу • Wskazówki montażowe**



3.5

GB

To ensure that a wall-mounted installation is totally water tight, press the supporting gasket into PCI Lastogum or other sealing compound which is similar according to the manufacturer's details, spread before on the wall.

D

Um bei der Vorwandinstallation absolute Dichtheit zu garantieren, wird der Dichtflansch in den auf die Wand vorher aufgetragenen PCILastogum oder einen nach Herstellerangaben vergleichbaren Dichtstoff eingedrückt.

F

Pour assurer une étanchéité hydraulique de l'installation montée contre le mur, insérer le joint de support à la masse PCI Lastogum ou une autre masse d'étanchéité présentant des caractéristiques comparables selon les renseignements du fabricant, en l'appliquant au préalable contre le mur.

E

Con el objetivo de garantizar la estanqueidad completa de la instalación hidráulica montada en la pared, presionar a fuerza la junta de soporte contra la masa PCI Lastogum u otra masa de estanqueidad de funcionamiento semejante según los datos del fabricante, distribuyéndola anteriormente en la pared.

IT

Per garantire la perfetta tenuta idraulica dell'installazione a parete, inserire la guarnizione di appoggio nella membrana PCI Lastogum o in un'altra membrana impermeabile dalle simili caratteristiche secondo i dati forniti dal produttore, applicata precedentemente sulla parete.

RUS

Чтобы обеспечить полную гидрогерметичность устанавливаемой на стене системы, следует погрузить опорную прокладку в PCI Lastogum либо иную герметизирующую массу подобного действия согласно информации производителя, предварительно укладывая её на стене.

PL

Aby zapewnić absolutną szczelność instalacji przyściennej, dociskamy zawarty w zestawie kołnierz uszczelniający do nałożonego na ścianę tworzywa PCI Lastogum lub innego porównywalnego tworzywa uszczelniającego.

GB

To ensure leak tightness also against sparkling water, please seal the gap between G-Box and the tiles with silicone.

D

Damit die Dichtigkeit auch Spritzwasser gegenüber gewährleistet ist, muss die Nahtstelle zwischen G-Box und Fliesen mit Silikon ausgespritzt werden

F

Pour assurer encore une étanchéité par rapport à l'eau aérée, étancher le joint entre G-Box et les carreaux avec un silicone.

E

Con el objetivo de garantizar también la estanqueidad frente al agua con gas/aire, por favor hagan estanque también la grieta entre el GBox y las losas usando la silicona para ello.

IT

Al fine di garantire anche la tenuta all'acqua gassata / aerata sigillare la fessura tra il G-Box e le piastrelle con il silicone.

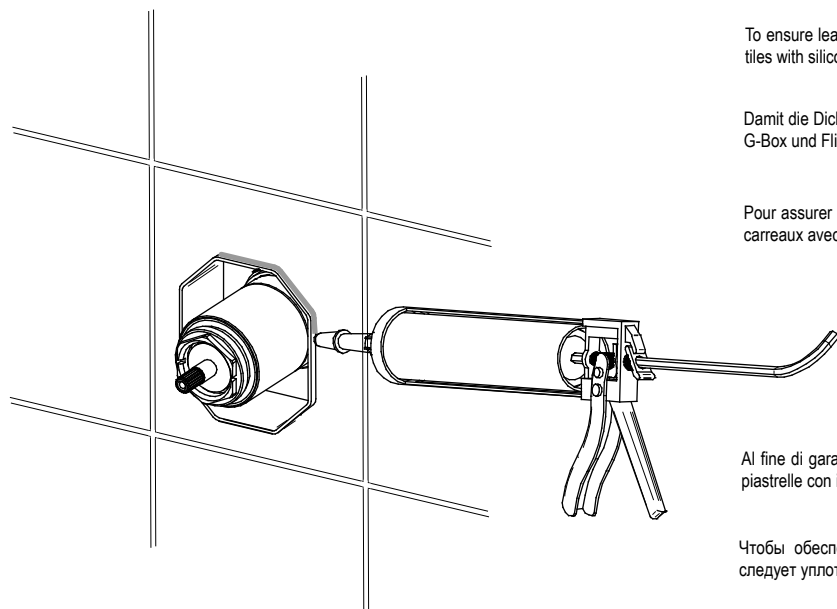
RUS

Чтобы обеспечить также герметичность по отношению к газо/воздухонасыщенной воде, следует уплотнить с использованием силикона щель между G-Box и плитками.

PL

W celu zapewnienia szczelności lukę pomiędzy G-box a płytkami wypełnić silikonem.

3.6



**BRAUSEBATTERIE • BATTERIE DE DOUCHE  
MEZCLADOR DE DUCHA • BATTERIA DOCCIA  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ДУША • BATERIA PRYSZNICOWA**

**INSTALLATION DE LA VANNE DE DOUCHE DANS LE MUR – schémas. 3.1 - 3.2 et 3.3- 3.4**

- 1) Coupez l'arrivée d'eau au niveau des segments de l'installation d'alimentation.
- 2) Montez l'installation d'alimentation (en eau chaude et en eau froide) de manière à ce qu'elle se situe à proximité de l'emplacement au niveau duquel vous prévoyez de monter la batterie. Disposez les tuyaux de manière à ce que le tuyau d'arrivée d'eau chaude se trouve sur la gauche de la vanne et l'arrivée d'eau froide sur sa droite (conformément au schéma 3.2 et 3.4). Préparez les pièces de raccordement normalement utilisées pour de telles installations (par exemple des manchons GW-GW 1/2, tubes coudés GW-GW 1/2) ainsi que le ruban téflon. Montez la partie de l'installation permettant d'alimenter la douche en eau (vous adapterez la longueur du segment reliant la sortie de la vanne de la douche à la douche en fonction de vos besoins propres).
- 3) Préparez une cavité dans le mur, dont les dimensions autorisent le réglage adéquat de la vanne de douche et le raccordement à l'installation.
- 4) Positionnez la vanne de douche (R) avec les caches de fixation dans une niche aménagée dans le mur. La surface externe de la paroi de finition (W) doit se trouver dans la plage MIN-MAX indiquée par le cache de fixation (12.1) conformément aux schémas 3.1 et 3.3.

**MONTAGGIO DELLA VALVOLA DELLA DOCCIA NELLA PARETE – fig. 3.1 - 3.2 i 3.3- 3.4**

- 1) Chiudi il flusso d'acqua per i tratti dell'impianto di alimentazione.
- 2) Conduci l'impianto di alimentazione (acqua calda e fredda) vicino al posto, in cui prevedi il montaggio della batteria. Colloca i tubi in tal modo, che il flusso dell'acqua calda sia dalla parte sinistra della valvola, mentre della fredda dalla destra (in conformità alla fig. 3.2 i 3.4). Prepara gli elementi di giuntura normalmente utilizzati nella pratica di installazione (p. es.: muffole GW-GW 1/2, gomiti GW-GW 1/2) ed il nastro di teflon. Monta il frammento dell'impianto che porta l'acqua alla doccia (adatta secondo le esigenze individuali la lunghezza del tratto di connessione tra l'uscita della valvola per la doccia con la doccia).
- 3) Prepara nel muro un vano di dimensioni, che permettono un posizionamento corretto della valvola della doccia e il collegamento all'impianto.
- 4) Disponi la valvola della doccia (R) insieme alle protezioni di montaggio nel vano del muro. La superficie esterna della parete di finitura (W) dovrebbe rientrare nell'ambito MIN.-MAX. definito dalla protezione di montaggio (12.1) in conformità alle fig. 3.1 e 3.3.

**INSTALACJA ZAWORU PRYSZNICOWEGO W ŚCIANIE – rys. 3.1 - 3.2 i 3.3- 3.4**

- 1) Zamknij dopływ wody do odcinków instalacji zasilającej.
- 2) Podprowadź instalację zasilającą (cieplą i zimną wodę) w sąsiedztwo miejsca, w którym przewidujesz zainstalować baterię. Rozmieść rury w taki sposób, by dopływ ciepłej wody był z lewej strony zaworu, natomiast zimnej z prawej (zgodnie z rys. 3.2). Przygotuj elementy złączne powszechnie stosowane w praktyce instalacyjnej (np.: mufy GW-GW 1/2, kolanka GW-GW 1/2) oraz taśmę teflonową. Zmontuj fragment instalacji doprowadzający wodę do prysznica (długość odcinka łączącego wyjście z zaworu do prysznica z prysznicem dostosuj do indywidualnych wymagań).
- 3) Przygotuj wnękę w ścianie o wymiarach umożliwiających prawidłowe ustawienie zaworu prysznicowego i przyłączenie do instalacji.
- 4) Ustaw zawór prysznicowy (R) wraz z osłonami montażowymi we wnękę w ścianie. Powierzchnia zewnętrzna ścianki wykończeniowej (W) powinna mieścić się w zakresie MIN.-MAX. wyznaczonym przez osłonę montażową (12.1) zgodnie z rys. 3.1 i 3.3.

**BEDIENUNG**

- Die Armatur wird durch Drehen des Griffes betätigt. Das Drehen nach rechts ermöglicht die Aktivierung und Deaktivierung der Temperaturkontrolle (ohne Mengenregulierung). Die Temperatur erhöht sich durch eine 90°-Drehung von Kaltwasser bis zu komplett heißem Wasser.
- Das Umschaltventil ist für die Betriebsmoduswahl bestimmt: wird der Umschalterknopf gedrückt, läuft das Wasser aus dem Brausekopf; wird der Umschalterknopf gezogen, läuft das Wasser aus der Mischbatterie (oder aus einer anderen Zapfstelle, bspw. aus dem Handduschkopf). Nachdem der Wasserlauf geschlossen ist, kehrt der Umschalterknopf automatisch in die Ausgangslage zurück (der Wasserstrom wird zum Mischbatterieauslauf geleitet).

**MANEJO**

- El grifo se hace funcionar girando la maneta. La acción de rotación a la derecha le permite activar y desactivar el control de temperatura (sin control de flujo). La temperatura se puede aumentar girando 90° desde agua fría a completamente caliente.
- La válvula conmutadora sirve para escoger el modo de trabajo: presionar el botón del conmutador causa la salida del agua por el cabezal de ducha, tirar el botón del conmutador causa la salida del agua por el caño (u otro receptor, por ejemplo, el auricular de ducha). Tras cerrar la salida de agua, el botón del conmutador vuelve automáticamente a la posición origen (la salida del agua por el caño).

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

- Кран включается поворотом ручки. Вращения направо позволяет включить и выключить контроль температуры (без управления потоком). Температуру можно увеличить, повернув ручку на 90° от холодной до горячей воды.
- Переключающий клапан предназначен для выбора режима работы: нажатие на ручку переключателя приводит к тому, что вода течет через душевую головку, а если на ручку переключателя потянуть вода потечет из носика (или иной приёмник, например душевую трубку). После закрытия вытекания воды ручка переключателя автоматически вернется в исходное положение (вытекание воды через носик).

**INSTALACIÓN DE LA VÁLVULA DE DUCHA EN LA PARED - dis. 3.1 - 3.2 y 3.3- 3.4**

- 1) Corte la conducción del agua a las secciones de la instalación alimentadora.
- 2) Ponga la instalación alimentadora (del agua fría y caliente) cerca al lugar donde piensa instalar la batería. Coloque los tubos de modo que la conducción del agua caliente se encuentre por el lado izquierdo de la válvula, y del agua fría por el lado derecho (de acuerdo con el diseño 3.2 y 3.4). Prepare los elementos de juntar utilizados habitualmente en la práctica de instalaciones (por ej.: manguitos GW-GW 1/2, codos GW-GW 1/2) y la cinta de teflón. Monte un fragmento de la instalación que conduce el agua a la ducha (la longitud de la sección que junta la salida de la válvula de ducha con la ducha ajuste a necesidades particulares).
- 3) Prepare el nicho en la pared de tamaños que permitan colocar bien la válvula de ducha y la conexión a la instalación.
- 4) Coloque la válvula de ducha (R) con la protección de montaje (3) en el nicho de la pared. La superficie de la pared de acabado (W) debería caer en el espacio determinado por las paredes de la brida de la protección de montaje (MIN-MAX) dos posiciones extremas de la frente de la pared de acabado.

**УСТАНОВКА ДУШЕВОГО КЛАПАНА В СТЕНЕ – рис. 3.1 - 3.2 и 3.3- 3.4**

- 1) Перекройте подвод воды к участкам питающей системы.
- 2) Подведите систему подачи воды (горячей и холодной) близко к месту, в котором предполагаете установить смеситель. Разместите трубы таким образом, чтобы подвод горячей воды был с левой стороны, а холодной с правой (согл. рис. 3.2 и 3.4). Подготовьте соединительные элементы, обычно применяемые в установочной практике (напр.: муфты GW-GW 1/2, колена GW-GW 1/2), а также тefлоновую ленту. Смонтируйте фрагмент системы подачи воды к душе (длину отрезка, соединяющего выход из клапана с душем, выберите соответствующим образом индивидуальному требованиям).
- 3) Подготовьте в стене нишу, размеры которой позволят на правильную установку душевого клапана и подключение к сети.
- 4) Установить душевой клапан (R) вместе с монтажными защитами в нише в стене. Наружная поверхность отделочной стенки (W) должна поместиться в диапазоне MIN.-MAX., установленном монтажной защитой (12.1) согласно рис. 3.1 и 3.3.

**OPERATING**

- The faucet is operated by turning the handle. Right rotation enables on-off function and temperature control (no flow control). The temperature is increased by turning 90° from cold water to full hot.
- The switch valve changes operating modes: pressing the knob will direct the water to the shower head while pulling it will direct the water either to the tap or other receiver (e.g. shower handset). The knob automatically returns to the initial position (directing the water flow to the spout) when the water flow is shut down.

**UTILISATION**

- Le robinet est actionné en tournant la poignée. L'action rotation droite permet l'ouverture-fermeture et le contrôle de la température (pas de contrôle du débit). La température est augmentée en tournant de 90° de l'eau froide jusqu'à l'eau chaude et à sa température maximale.
- Le commutateur sert à changer le mode de fonctionnement: en appuyant sur le bouton du commutateur, l'eau sort par la tête de douche; en la tirant, l'eau sort du robinet (ou par tout autre sortie prévue, par exemple une pomme de douche). Après avoir coupé l'eau, le bouton se remet automatiquement en position initiale (sortie d'eau par le robinet).

**FUNZIONAMENTO**

- Il rubinetto viene azionato ruotando la maniglia. L'azione di rotazione a destra consente di attivare e disattivare il controllo della temperatura (senza controllo del flusso). La temperatura può essere aumentata ruotando di 90° dall'acqua fredda a quella completamente calda.
- La valvola di deviazione è prevista per la scelta del modo di lavoro: premendo il pomolo del deviatore il getto d'acqua avviene tramite la testa della doccia, tirando il pomolo del deviatore il getto d'acqua avviene tramite la bocca (o altro ricevitore, p. es.: doccetta). Dopo la chiusura del getto d'acqua il pomolo del deviatore ritorna automaticamente alla posizione iniziale (il getto d'acqua è direzionato sulla bocca).

**ОБСЛУГА**

- Otwarcie wypływu wody następuje przez obrót dźwigni. Otwarcie wypływu wody oraz regulacja temperatury następuje przez obrót dźwigni w prawą stronę (stały przepływ). Temperatura wody wzrasta przez obrót o 90° od wody zimnej do gorącej.
- Zawór przełączający jest przeznaczony do wyboru trybu pracy: naciśnięcie gałki przełącznika powoduje wypływ wody przez głowicę natrysku, pociągnięcie gałki przełącznika powoduje wypływ wody przez wylewkę (lub inny odbiornik, np.: słuchawkę natryskową). Po zamknięciu wypływu wody gałka przełącznika automatycznie powraca do pozycji początkowej (wypływ wody skierowany na wylewkę).

**BRAUSEBATTERIE • BATTERIE DE DOUCHE  
MEZCLADOR DE DUCHA • BATTERIA DOCCIA  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ДУША • BATERIA PRYSZNICOWA**

**MAINTENANCE**

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.
- **Cleaning the outer coating:**
- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer should be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
- plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

**GB**

**WARTUNG**

- Garant für das korrekte Funktionieren von Armaturen mit Keramik-Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, etc. Deswegen wird empfohlen, die Wasserversorgung mit Gitterfiltern zu versehen, und sollte dies nicht möglich sein, sollten im System Absperrventile montiert werden, die diese Filter enthalten.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll kein höherer Druck auf die Griffe ausgeübt werden, da dies eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. In diesem Falle sollte der Regler ausgebaut werden, um die Verunreinigungen, die sich dort angesammelt haben, zu entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.
- **Reinigung der äußeren Oberflächen:**
- Schmutz oder Flecken, welche durch Kalkablagerungen entstanden sind, können durch Abspülen mit Seifenwasser entfernt werden, Kalk mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen,
- die Armatur auf keinen Fall mit Scheuerlappen, -mittel oder säurehaltigen Reinigungsmitteln säubern, für die Reinigung der Kunststoff- oder Lackteile keine Reinigungsmittel mit Alkohol, Desinfektions- oder Lösungsmittel benutzen.

**D**

**ENTRETIEN**

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretienir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.
- **Nettoyage des couches externes:**
- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

**F**

**CONSERVACIÓN**

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua desprovista de elementos tales como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las guarniciones con la vaselina o el aceite de silicona.
- **Limpieza de las superficies exteriores:**
- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

**E**

**MANUTENZIONE**

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie fornite di regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di elementi come sabbia, incrostazioni ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico di filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, di individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
- Nel caso in cui la resistenza del comando aumenti, non è ammesso esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina o olio di silicone.
- **Pulizia dei rivestimenti esterni:**
- eliminare lo sporco o le macchie formatesi in conseguenza dalla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone. Per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto,
- non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni ruvidi o detergenti di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi,
- per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detergenti, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

**IT**

**КОНСЕРВИРОВАНИЕ**

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накиль, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.
- **Очистка наружных поверхностей:**
- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

**RUS**

**KONSERWACJA**

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.
- Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.
- **Czyszczenie powłok zewnętrznych:**
- brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzania się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką,
- w żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ścieme i kwasy,
- do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

**PL**

**GUARANTEE:**

The guarantee conditions are contained in a separate sheet.  
**IN THE EVENT OF A PROBLEM:**  
e-mail: graff@graft-mixers.com

**GB**

**GARANTIE:**

Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigefügt.  
**SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns**  
e-mail: graff@graft-mixers.com

**D**

**GARANTIE:**

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.  
**EN CAS DE PROBLEME:**  
e-mail: graff@graft-mixers.com

**F**

**GARANTÍA:**

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja  
**EN CASO DE PROBLEMAS:**  
e-mail: graff@graft-mixers.com

**E**

**GARANZIA:**

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.  
**NEL CASO IN CUI SI VERIFICANO PROBLEMI:**  
e-mail: graff@graft-mixers.com

**IT**

**GARANTIA:**

Гарантийные условия на отдельном листе.  
**ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**  
e-mail: graff@graft-mixers.com

**RUS**

**GWARANCJA:**

Warunki gwarancji są zawarte na osobnej kartce.  
**GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:**  
e-mail: graff@graft-mixers.com

**PL**